

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY



УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII. No. 200. JERSEY CITY and NEW YORK.

SATURDAY, OCTOBER 19, 1996.

CENTS 75 ЦЕНТІВ

ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК

СВБОТА, 19-го ЖОВТНЯ 1996 р.

Ч. 200. РІК CIII.

П. ЛАЗАРЕНКО ПРЕДСТАВИВ ПРОГРАМУ УРЯДУ

Київ (Р. Р.). — У віторок, 15-го жовтня, на сесії Верховної Ради України прем'єр-міністр Павло Лазаренко представив програму Уряду. На сесії були присутні Президент України Леонід Кучма, члени Кабінету Міністрів, голови обласних рад та обласних державних адміністрацій.

П. Лазаренко коротко розповів про вже здійснені кроки для ліквідації впливів заборгованості на виплати зарплаті та поетапного погашення боргів і проаналізував сьогодошній стан економіки. За його словами, підприємства і організації багато заборгували перед державним бюджетом на всіх рівнях, в тому числі і до пенсійного фонду.

Причиною цього він вважає незабалансованість витратки і розвитку тійової економіки, у якій перебуває 40 відсотків внутрішніх прибутків, а також помилки у системі оподаткування.

Прем'єр-міністр закликав усіх присутніх не приховувати від народу і не обманювати аванс, не підкріплюючи економічними можливостями. Майже три бильйони гривень Україна повинна віддати Росії і Туркменістану за енергоносії, отримані у 1992-1994 роках. Понад 21 блн. гривень необхідно для обслуговування соціальної і культурної сфер. Перспективи погашення боргів будуть лише за умови реформування фонду.

(Закінчення на стор. 3)

Уряд України не рекомендує змінювати межу мінімальної забезпеченості

Київ (Р. Р.). — Тут у середу, 16-го жовтня, Верховна Рада України розпочала розгляд законопроекту про збільшення межі мінімальної забезпеченості, проєкті передбачено, що з 1-го січня 1997 року межа збільшиться до 70 гривень і 90 копійок, в той час як сьогодні вона становить 68 гривень і 10 коп.

На сесії виступив віцепрем'єр-міністр України Віктор Пинзеник, намагаючись переконати парламентарів не змінювати межу мінімальної забезпеченості, оскільки для цього потрібна буде емісія, що приведе до нової хвилі інфляції. Пинзеник пропонує збільшувати межу мінімальної забезпеченості поступово.

мінімальної заробітної плати, яка з 1-го березня 1996 року становить 15 гривень за місяць, або 8 дол. 50 центів. Це, за словами прем'єра, спричинить додаткові витрати з бюджету.

Проте парламентарії, виступаючи на сесії, не хотіли про це чути і говорили. Вони твердили, що народ бідує і виконавча влада має забезпечити людей усім необхідним, а як вона це зробить, то її справа.

Дебати в парламенті скінчилися тим, що Верховна Рада затвердила постанову про збільшення зарплати вартісного розміру межі мінімальної забезпеченості до 70,9 гривні. Згідно з постановою, під час праці над проєктом державного бюджету на 1997 рік Уряд має врахувати новий розмір межі мінімальної забезпеченості і забезпечити в наступному році поступове збільшення цієї межі.

Прем'єр-міністр України Павло Лазаренко у листі звернувся до голови Верховної Ради Олександра Мороза з пропозицією не перешкодити розмір між-мінімальної заробітної плати, яка з 1-го березня 1996 року становить 15 гривень за місяць, або 8 дол. 50 центів. Це, за словами прем'єра, спричинить додаткові витрати з бюджету.

Прем'єр-міністр України Павло Лазаренко у листі звернувся до голови Верховної Ради Олександра Мороза з пропозицією не перешкодити розмір між-мінімальної заробітної плати, яка з 1-го березня 1996 року становить 15 гривень за місяць, або 8 дол. 50 центів. Це, за словами прем'єра, спричинить додаткові витрати з бюджету.

Прем'єр-міністр України Павло Лазаренко у листі звернувся до голови Верховної Ради Олександра Мороза з пропозицією не перешкодити розмір між-мінімальної заробітної плати, яка з 1-го березня 1996 року становить 15 гривень за місяць, або 8 дол. 50 центів. Це, за словами прем'єра, спричинить додаткові витрати з бюджету.

Лілія Подкопасова хоче зустрічей

Нюарк, Н. Дж. — До Управи Української Спортової Централі Америки і Канади наспіло прохання гімнастки Лілії Подкопасової, чемпіонки світу і Олімпіади в Атланті, в якому ця славна українська гімнастка висловила бажання зустрітись з українцями в наступних містах ЗСА, де вона буде виступати (числа телебачення готів): 19-го жовтня в Клівленді, (513) 223-1000; 20-го жовтня в Пітсбурзі, (810) 334-2222; 21-23-го жовтня в Нью Йорку, (ще не устійено); 24-

го жовтня в Ст. Луїсі, (314) 429-1100; 25-го жовтня в Індіанополісі, (317) 634-6664; 26-го жовтня в Мінеаполісі, (612) 370-1234; 27-го жовтня в Мільвокі; 28-го жовтня до 1-го листопада — в Чикаго, (312) 693-5800.

Управа УСЦАА просить українські організації і парафії в згаданих містах широченно зустріти Лілію, її тренера Галину Лосєнську та перекладачку Ганну Дубину, і шм сам-сам пригласити до підсилення в них українського патріотизму.

Померла М. Лабунька

Філадельфія. — У четвер, 17-го жовтня ц. р., відійшла у вічність по тяжкій недугі с. м. Марія Лабунька, уроджена Ровенчук, 12-го лютого 1924 року в селі Печенжизні, Коломийського району, Івано-Франківської області.

Будучи ученицею Коломийської гімназії за німецької окупації, вступила до тайного Пласту й стала членом конованта ОУН. Після закінчення гімназії віддалася повністю підпільній праці й боротьбі проти окупантів України. В роках 1944-46 очолювала жіночу мережу ОУН округу "Батурин". Заарештована краєм. Осінню 1948 року прибула з рейдуючою

групою УПА на Захід. В роках 1948-52 студувала педагогіки й етнографії в Українському Вільному Університеті у Мюнхені.

У 1955 році виїхала з чоловіком і сином до ЗСА, де включилася до громадського життя української спільноти. Довгі роки працювала учителькою української суботної школи Т-ва "Рідна Школа" у Філадельфії. Була виховницею у Пласті. Наляжала до Союзу Українок Америки та інших українських організацій. Останніми роками часто перебувала в Україні. Загинувла в смутку муча Мірослава, синів Олеса та Іка і дочку Юлі (Прину), трох внуків і брата Андрія в Україні.

КРИТИКУЮТЬ РІШЕННЯ ПАРЛЯМЕНТУ РОСІЇ

КИЇВ (Р. Р.). — Голова Верховної Ради Олександр Мороз прокоментував рішення Державної ради Росії про заборону поїзду Чорноморської флотилії. На його думку, ші дів Державної ради Росії "не є актуальними, оскільки в напрямку поїзду Чорноморської флотилії зроблено вже багато". Крім того О. Мороз вірить, що Державна дума в остаточному варіанті "не підтримає запропонований радикальними силами проєкт закону". Питання Чорноморської флотилії, за словами О. Мороза, не повинно було б ставати предметом розгляду парламенту, оскільки діють відповідні договори і тепер основне завдання — виконати їх.

Голова Верховної Ради все ж вважає, що президент України і Росії мають адекватно реагувати на дії Державної ради Росії. Питання Чорноморської флотилії, на думку голови українського парламенту, треба вирішити якнайшвидше, визначив-

ши термін його перебування на території України.

Народний депутат України Олександр Бутейко вважає, що Державна дума Росії свідомо перешкоджає українсько-російському перетворенню процесів. Бутейко підкрив звинувачення російських парламентарів на адресу України, що вона не виконує своїх зобов'язань. За словами Бутейки, "Україна виконує їх на 100 відсотків", однак Росія порушує домовленості, не сплативши оренду платню за перебування флотилії в Севастополі.

Колишній Президент України, а тепер депутат Верховної Ради Леонід Кравчук назвав рішення Державної ради Росії "невиязаним і нецивілізованим". На його думку, Україна повинна твердо поставити питання про кордонну оплату за використання нафтогазопроводів українською

(Закінчення на стор. 3)

Депутатам обмежують доступ до інформації

Київ. — Серед депутатів заборонено поширювати матеріали, не схвалені заступником голови Верховної Ради України, поінформувала 16-го жовтня УНАР.

Секретаріат українського парламенту повідомив директоров Інституту Державності і Демократії (ІДД) Івана Лозового, що розповсюдження інформації серед парламентарів можна лише після попередньої згоди Олександра Таченка.

Пересторога секретаріату була реакцією на поширення день перед тим серед депутатів групи "Єдність" підготовленої ланки інституту аналізу проєкту Програми діяльності Кабінету Міністрів. В наукового співробітника

ІДІ Вячеслава Терещенка, який чим займався, виключено перепустку до Верховної Ради, паспорт і матеріали.

"Необхідність отримання дозволу на поширення інформації серед народних обранців — це прямий і відвертий наступ на свободу слова і демократію, — зреагував на заборону І. Лозовий. — Це ще один крок на шляху до посилення поліцейської держави, коли основні права людини порушуються в стінах парламенту. Ми вважаємо прийнятні подібні беззаконня, коли чиновникам дозволяється виступати в ролі цензора".

Газета ліній "Товариш" розповсюджується в українському парламенті без жодних перешкод.

Н. Вітренко і В. Марченко знову голодують

Київ (Р. Р.). — У віторок, 15-го жовтня, народні депутати України від Прогресивної Соціалістичної партії знову просто на сесії Верховної Ради оголосили голодуку з метою домогтися підвищення мінімальної заробітної плати, поліпшення соціального захисту малозабезпечених громадян.

Водночас біля Верховної Ради зібралися близько 1,500 працівників 70-ох на-уково-дослідних інститутів Національної Академії Наук України, які вже чотири місяці не отримують зарплати.

Перел полуднем до учасників демонстрації вийшов перший віцепре-

м'єр-міністр України Василь Дурнішчєв. Він пообіцяв передати парламентаріям вимоги підкетувальників і останні розійшлися. Однак залишилися понад 30 жінок, які представляють Комітет солдатських матерів України. Вони вимагали зустрічі з Президентом, але тимчасово погодилися з тим, що йому передають заяву ген. Скапільського із закликом змінити розпорядження про перепідпорядкування Міністерству Оборони Комітету з правного і соціального захисту військовослужбовців, оскільки це дуже звужує вплив останнього.

Югославська делегація шукала в Києві допомоги

Київ. — Парламентарна делегація Югославії під час офіційної візиту до Києва обговорила 14-го жовтня з українськими урядовцями співпрацю, яка допомогла б відорвати югославську економіку. Делегація, яку очолював голова парламенту Югославії Радоман Божович, зустрілася з Президентом Леонідом Кучмою, головою Верховної Ради Олександром Морозом, прем'єр-міністром Павлом Лазаренком і міністром закордонних справ

Геннадієм Удовенком.

На зустрічі з членами Комісії Верховної Ради України з питань базових галузей і соціально-економічного розвитку регіонів гості підкреслили, що існує широке поле для плідного економічного співробітництва в суднобудівстві по Дунаю, сільському господарстві, переробній промисловості, військово-морському комплексі і будівництві.

"Ми раді, що в Юго-

(Закінчення на стор. 3)

Росія випробовувала в Чечні нову бомбу

Берлін. — Програма новин державного німецького телеканалу ARD повідомила, що під час війни в Чечні Росія здійснила випробування нової "вакуумної бомби", вибухи нею багато сотень мирних громадян.

При цьому телевізійні показування на Террі Гандера військового експерта з журналу "Джейнс Інфрантрі Вепонс". Згідно з його даними, Росія є єдиною країною в світі, яка має що зброю, почасти тасмо проєктувати її ще у 50-их роках.

Німецька телевізій розповіла, що "вакуумну бомбу" скидається з літаків з парашутом і вона вибухає приблизно 20 метрів від землі. Під час випробувань на велику відаль доволу розпоршується аерозоль, який самозапалюється і

моментально згорає. Таким чином в радіусі 100 метрів створюється повний вакуум, який руйнує всі споруди в районі вибуху і вбиває все живе. Повітря, яке миттєво заповнює зону вакууму, створює ефект другої вибухової хвилі, яка докінчує апокаліптичне зруйнування доклялі людей. Жертви цієї диявольської бомби не мають на собі ніяких тілесних ушкоджень.

Німецькі тележурналісти певні, що чеченське село Семашки було щент знищене саме "вакуумною бомбою". Це ж саме засвідчили багато чеченських лікарів, а також відомий російський правозахисник Андрей Міронов, який привіз з Чечні до Москви парашут, знайдений після застосування однієї з "вакуумних бомб".

А. Лебеда усунено від державного керма

Москва. — Всього чотирі місяці після названня його своїм політичним спадкоємцем, поденервованій російській президент Борис Єльцину виступив у четвер, 17-го жовтня, на крайовому телебаченні офіційно звільнення з посади секретаря Ради безпеки Олександра Лебеда.

Б. Єльцин, відомий поденервованій існуючою ситуацією, повідомив громадськості Росії, що довше не міг толерувати нахабний та непокірний поведінку свого шефа державної безпеки, котрий також поведінкою підірвав авторитет держави та її правління.

Аналітики уважають, що президент Б.Єльцин зробив досить ризиковий крок звільнення цього 46-річного колишнього

генерала та популярного серед народу політика, що майже одним зумів припинити руйнуючу війну в Чечні. Однак слідкуючи останніми тижнями за поведінкою А. Лебеда та його постійними сутичками з прем'єр-міністром Віктором Черномірдіном і шефом адміністрації президента Анатолієм Чубайсом, з якими він керував державою у відсутності хворого президента, Б. Єльцин підкреслює, що група осіб, котра керує державою мусить працювати об'єднано, а не підірвати авторитет один одного, бо це може довести до хаосу та неладу в країні.

Три години після його звільнення А. Лебедь на пресовій конференції зая-

(Закінчення на стор. 3)

В Україні

(3 інформації УНІАР)

СТВОРЕНО КОМПІЮ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ ОУН-УПА

КИЇВ. — Демократична Партія України вітас створення Верховною Радою України спеціальної Комісії для вивчення матеріалів щодо діяльності Організації Українських Націоналістів та Української Повстанської Армії. У поширеній заяві ДПУ висловлено сподівання, що таке довгоочікуване вивчення національно-визвольного руху в Україні 20-60-их років дозволить зробити правильні висновки щодо українського минулого ДПУ також вважає за необхідне створити іншу комісію, яка вивчатиме діяльність на території України військ союветської армії.

СОЦІАЛ-ДЕМОКРАТИ ЗАНЕПОКОЄНИ

КИЇВ. — Правління СДПУ оприлюднило заяву, у якій висловлено занепокоєння висловлюваннями Президента України Леоніда Кучми з приводу неможливості сплатити борги до кінця року. Авторі заяви пишуть, що "за умов декларації у проєкті програми дій Уряду дальшого впровадження твердої монетарної політики, подібна заява вищої урядової особи може означати лише одне — щиничне визнання того, що більшість громадян і далі фінансують небезпечні експерименти Уряду". СДПУ закликає всі партії організовано дати відсіч "антинародній та антидержавній політиці Уряду".

МИНІСТЕРСТВО ЮСТИЦІЇ ВІДМОВИЛО РЕСТРУВАТИ УНА

КИЇВ. — Міністерство Юстиції відмовило в реєстрації крайноправних націоналістичних організацій Українська Національна Асамблея, незважаючи на нещодапні намагання партії пом'якшити свій радикалізм, повідомили 8-го жовтня українські засоби масової інформації. Заступник міністра юстиції Микола Хандурін поінформував УНА, яку пообіцяло минулого року реєстрації за начебто винчені безпорядки на похоронах Патріарха Володимира, що її заява не відповідає українському законодавству. Міністерство заявило, що незважаючи на те, що УНА в травні розпустила своє напіввійськове крило, Українська На-

ціональна Самооборона (УНСО), це угруповання продовжує діяти під егідою УНА. М. Хандурін сказав, що існування УНСО суперечить 37-ій статті Конституції, яка забороняє напіввійськову формування. УНА свого часу публічно відмовилася від насильницьких методів боротьби і пообіщала йти до своєї мети політичними засобами.

В КРИМУ ЗІБРАНО ДВІ ТРЕТІХ ВРОЖАЮ ВІНОГРАДУ

КРИМ. — Агропромислові господарства півострова вже зібрали дві третіх врожаю винограду, повідомля 13-го жовтня УНАР. У рад. "Норський" в Судакському районі з одного гектару зібрано 41 центнер винограду, що є найвищим показником у Криму. В інших районах таких як Союветський, Кіровський і Красногвардійський зібрано 18-25 центнерів з гектару. Найнижчі показники врожаю в Роздольницькому районі — 12-16 центнерів з гектару. Причиною повільного збирання винограду в цьому регіоні, на думку фахівців, є низькі закупівельні ціни на нього.

ПІДПРИЄМСТВА ЗАБРУДНЮЮТЬ ЧОРНЕ МОРЕ

КРИМ. — Провідний науковий співробітник українського Державного інституту мінеральних ресурсів Національної Академії Наук України Олександр Хмара вважає, що розміщення об'єктів мінерально-сировинного комплексу на південному березі Криму спричинює велике забруднення води в Чорному морі. О. Хмара, який є також членом Ученої економічної ради Криму, сказав, що, наприклад, Пеліхварський кар'єр Балаклавського рудничного управління скидає в море всі відпадки, від чого вода, яка колись була "кришталевою", перетворилася на бруду мішанину, яка швидше нагадує болото, ніж популярне коське місце відпочинку".

ПРИЗНАЧЕНО НОВОГО ПРЕДСТАВНИКА ПРЕЗИДЕНТА В ПАРЛЯМЕНТІ

КИЇВ. — Президент призначив свого нового представника у Верховній Раді, повідомля 12-го жовтня УНАР. Нам став Ігор Шаров, істо-

рик за фахом і ветеран війни в Афганістані. І. Шаров, який свого часу викладав історію в Кіровоградському Педагогічному Інституті, а потім очолював Акціонерне товариство "Інтергаз", став депутатом в червні цього року. Він також член Комісії з питань паливно-енергетичного комплексу, транспорту та зв'язку.

СУД ЗЛІКВІДУВАВ ДОНЕЦЬКИЙ СТРАЙКОВИЙ КОМІТЕТ

ДОНЕЦЬКЕ. — Донецький обласний арбітражний суд підтвердив рішення Мійського суду про примусовий розпуск Донецького страйкового комітету. Справу розглядав суддя Донецького обласного арбітражного суду Володимир Джуррук. Представники страйкового комітету, як відомо, організували шахтарські акції, замаскувавши в ліній цього року залізничні та автодорожні шляхи, чим завдали шкоди державі, економіка якої в таї перебуває в глибокій кризі. Донецький страйковий комітет має намір оскаржити це рішення у вищих інстанціях.

КУН НЕВДОЛЕННИЙ ПОЛІТИЧНОЮ ПРЕЗИДЕНТА

КИЇВ. Конгрес Українських Націоналістів оприлюднив заяву, в якій висловлено незадоволення кадровою та регіональною політикою Президента України. Згідно з новою Конституцією, І. Кучма призначив на пости голів обласних державних адміністрацій: Чернівецької — Петра Шаповала, Житомирської — Антона Малиновського, Одеської — Руслана Бодяна, Закарпатської — Сергія Устича, Київської — Анастасія Засуху, Хмельницької — Савгена Гусельникова, тобто осіб, які "неодноразово демонстрували свою незграбність до української держави, народу та самого Президента, скоміпромігували себе своєю попередньою діяльністю". У заяві КУН сказано, що Президента неадекватно інформовано про діяльність згаданих осіб та, отримавши конституційні уповноваження, І. Кучма не використав своєї влади для формування міцної, працездатної вертикалі, знехтував думкою громади і державних політиків.

В АМЕРИЦІ

НА ЗАКИДИ РЕСПУБЛІКАНЦІВ, що Уряд президента Билла Клінтона за значні фінансові виплати, до каси передвільної кампанії свого кандидата, двох братів індонезьких родин, відповідно маніпулював своїми рішеннями щодо торгівлі та справ людських прав. Щоб заперечити цьому, кілька годин перед останніми дебатами опубліковано документи, де уряд індонезького президента Сугарта обіцяє не вживати військових ліквідацій індустриальних неперозумін та дозволити робітникам організуватися у незалежні профспілки. І саме за ці обіцянки, лиш частинно виконані, ЗСА наділа Індонезію торговельні ліній упривілейованої країни в 1994 році.

ЗСА ПОВІДОМИЛИ ПРО СВОЇ нові зусилля для того, щоб зупинити внутрішню боротьбу між курдами у північному Іраку. Першим кроком в цьому напрямку, буде розмова у Вашингтоні із представниками однієї із воюючих фракцій — Демократичної партії Курдистану, знайої, як К.У.Д. Тоді відбудеться поїздка Роберта Пеллетра, заступника секретаря Державного департаменту, наступного тижня на Близький Схід і його окремі зустрічі з провідником К.У.Д. Масоудом Барзани та провідником Патріотичного союзу Курдистану Джалялом Талабани. Цілію тих розмов є переконати обидві воюючі фракції помиритися, щоб не давати можливість Іранові та Іракові розпалювати цю боротьбу ще більше.

FOUNDED 1993

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486; U.N.A.: (201) 451-2200

Soyuzitska U.N.A. Estate: 216 Ffordmore Rd., Kenilworth, NJ 07033
(914) 626-5641, Fax: (914) 626-0180, e-mail: unastat@att.net

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$50.00. Для членів УНАОу \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$100.

Чеків і грошових ордерів "виставляти на 'Свободу'".

Головний редактор: Зенон Сивилук

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Знайти дорогу до себе

Ніхто не байдужий до власного майбутнього й усі хочемо бачити його кращим, яснішим і певнішим, ніж сьогоднішній день. І воно, таке майбутнє, було б досягнє, якби кожна держава мала свою особну дорогу вперед, тобто якби всі йшли собі паралельними напрямками, узгоджуючи швидкість поступу лише з власними силами і можливостями. Проблема, однак, полягає в тому, що міжнародний світ є неможливою скопикованим клубком взаємозалежностей, взаємовпливів, взаємодопомог і також взаємного змагання за місце під сонцем. Зовнішню це змагання притрує різноманітними дипломатичними квіточками, домовленостями і договорами, а насподі точиться жорстока конкуренція боротьба. Особливо в тих точках, де інтереси сильних держав або міждержавних альянсів збігаються. Тут гав ловити годі, бо хто хоч на мить втратить пильність, відразу відчуже в себе на потилиці гарячий подих норовного суперника.

В це докраю наелектризоване поле супротивних впливів і змагань вступила незалежна держава Україна. Ситуація досить оригінальна. Мало того, що геополітичний аспект докорінно змінився — саме Україна є головним чинником цієї зміни. І тепер, своїм постановом оновивши європейський та світовий простір, вона змушена вибирати напрям та орієнтири свого далішого руху. Нелегке завдання. Позбавлений ідеологічної та соціальної двоуплоспості, наш світ подібний до збуреного моря, в якому кораблі-держави погубили компаси і враз попливли в чотирі боки.

На тему зовнішньої політики України, у зв'язку зі змінами геополітичними обставинами, висловлюються і українські, і закордонні експерти. Спеціальні уваги заслуговує погляд вченого, який, до певної міри, водночас є і українським, і закордонним обсерватором — професора Валентина Мороза. Як завжди, він міркує ясно, без найменших недомомок. Отже, на його думку, оскільки перша імперія, московська, завалялася, а друга, вашингтонська імперія, поступово слабшає і дедалі більше здає позиції перед своїм японським чи ширше — далекосхідним конкурентом, то Україна повинна орієнтуватися на Японію, Тайвань, Гонг Конг, Південну Корею". Ось одні з аргументів: поперше, в Японії і в навколишніх країнах немає жодного антиукраїнського сантименту. В західних країнах він величезний. Русофільство там величезне. В Японії, в Сінгапурі чи на Тайвані воно не має жодного значення, жодних шансів, і антиукраїнські настрої там зовсім не відомі. Ім просто потрібен український ринок. В. Мороз, знаємо, надзвичайно ерудований історик, однак знаємо також, що осягати минуле і прогнозувати майбутнє — тут однієї голови замало. Так, азійтам потрібен український ринок, та чи зробити він їх українськими? А тим часом Захід ніколи не був суцільно проросійським і суцільно антиукраїнським. За останніх пару літ симпатії до України помітно зросли. З українськими статтями американських політиків Збігнева Бжезінського і Генрі Кіссінджера можна б скласти грубий том.

Навіть коли виходили з самих тільки економічних критеріїв, то дещо спрощено виглядає твердження В. Мороза, що "Фабрика світу перемістилася зі Західної Європи і Північної Америки на Тайвань, у Гонг Конг, Японію, Південну Корею". "Фабрика світу" — це передчасна фраза. Покищо нема однієї, є багато "фабрик світу", і перспективу їхнього змагання неможливо передбачити. Декілька тижнів тому швайцарський Міжнародний інститут з проблем менеджменту оприлюднив 600-сторінкову аналітику конкурентоспроможності 46 країн, засновуючи при цьому 230 критеріїв. Згідно з вислідами аналізу, ЗСА впевнено ведуть перед щодо конкурентоспроможності. Японія займає 4-те місце. Цікаво, що 5-те, 6-те, 7-ме і 8-ме місця посідають не азійські країни, а європейські — Данія, Норвегія, Голландія і Люксембург.

Втім, не кажемо, що поради проф. В. Мороза не містять у собі раціонального зеренця. Україна як грандіозне геополітичне явище з першого свого незалежного кроку мусить бачити себе не периферією міжнародного життя, а одним з його центрів і, виходячи з цього, шукати корисної співпраці з рештою світу. Ця співпраця не може бути тільки схильна перед кимось, прилипована до когось: позавчора — до Росії, вчора — до Америки, завтра — до Японії. Хто хоче бути сильним і справді незалежним, повинен передусім знайти дорогу до самого себе. Сильні держави, як і сильні люди, ні до кого не туляться, але будують себе такими, щоб до них згодом захолили притягнутися інші.

Степан Ворон

МИНУЛО 16 — ЯК ДОВГО ЩЕ?!

З початком жовтня 1996 року українська громада в ЗСА почала 17-й рік свого нещасного існування, який закінчував під час 13-го Конгресу Українського Конгресового Комітету Америки у Філадельфії 1980 року.

Не виходячи у деталі причин цього громадського розбрату запитавмо самі себе, як довго це існуватиме під кожним оглядом шкідливе явище. В обидвох центрах є люди, які бажано громадського подання, є й такі, котрі висувають всілякі аргументи, щоб зберегти статус-кво, щоб не допустити до з'ясування всіх громадських сил в одній всергромадській репрезентації.

Питання стоїть на порозі 17-го року розколу: чи здорозі сили в обидвох центрах — УККА і УАКР — переможе намагаються негативних елементів продовжувати громадський сором, продовжувати вивіщувати, що нищить громаду? З причини штиднестадійного роздору громада організаційно корчиться, малі. Обидві Центри, УККА і УАКР, наслідують зараз не багато більше, як 10,000 членів. Якщо українська етнічна група в Америці сягає числа від 750,000 до мільйона осіб, то 10,000 організаційних членів в обидвох центрах мають свою відповідну оцінку в державних колах та урядових інституціях.

Добре організована об'єднана центральна наелевона багата збільшила б членство це з живучої, патріотично наснаженої частини старої генерації, яка з нетерпінням чекає на об'єднання. Своїми жертвами зустріла б об'єднану громадську центральну створенням тривалого фонду, щоб запевнити безперерйну, професійно ведену громадську працю

для зміцнення нашої спільної організації та для піднесення її престижу серед нас самих і перед чужинцями.

Тому у цей період життя української громади в Америці, коли рештка великої еміграції після Другої світової війни це може морально і матеріально підтримати об'єднану громадську центральну репрезентацію, варто було б, щоб обидві групові центри, УККА і УАКР, компромісово полагодили величезні розбіжності і звеличили п'ятилітній ювілей незалежності української держави створенням всергромадської центральної Український Конгрес Америки.

В об'єднанні будемо сильною етнічною групою, братимемо помітнішу участь у життєвому розвитку цієї могутньої країни та станемо активнішим співвідчим чинником державного прогресу.

Для створення об'єднаної центральної — Українського Конгресу Америки — є незалежні можливості в обох центрах, як в УККА, так і в УАКР.

На прохання конференції українських професійних і громадських організацій Америки, обидві центральні вислали своїх представників на переговори, які мали б doprowadити до створення однієї центральної в цьому ювілейному році України.

Переговори почалися 15-го квітня 1996 року. Відбуто одиннадцять зустрічей. Узгоджено назву, структуру Українського Конгресу Америки, найвищого законодавчого тіла — Екзекутиву УККА, узгоджено новий статут для УККА на базі статуту УККА і УАКР, залишилися узгодити число членів президії УККА, по відповідній згоді між

УККА і УАКР, до якої приналежали б представники організацій, що не могли належати до жодної центральної, щоб не розбиватися на прихильників однієї або другої центральної і не творити два товариства інженерів, два товариства лікарів, два СУА, два Пласти і т. д.

Щищобно названі професійні громадські організації творили конференції безсторонніх організацій, щоб не розколювалися на прихильників однієї чи другої центральної, однак через останніх чотирнадцять років багаторазово скликали обидві центральні до переговорів.

Не дивлячись на те, що ці центральні організації весь час активно діяли в напрямі громадського подання, можна було зважати в пресі, що ті центральні не цікавили громадським життям, а навіть породили такі курйозні висліви, що, мовляв, найбільшим лихом на 13-му Конгресі УККА 1980 року не було розбиття громади на дві частини, а заіснування третьої, нейтральної, сили в громаді. Цікава діалектика!

Конференція українських професійних і громадських організацій Америки, що прийняла засаду безсторонності між двома центральними, відбулася 26-го липня 1996 року в доміні НТШ в Нью Йорку. В них взяли участь представники СУА, ТУА, УЛПНА, Пласту, УІА, НТШ, УСК, а телефонічно висловили підтримку ідеї об'єднання всіх громадських сил в одній об'єднаній централі — УВАН, Українській Американо-Ветеранській, Федерації Професіоналістів і Підприємців. Отже, десять т. зв. нейтральних організацій підтримують ідею однієї центральної та мають намір стати її членами.

Як бачимо, великі і престижні організації очікують від УККА і УАКР зрозуміння ваги сучасного історичного моменту українського народу і значення з'ясування всіх сил, включно з диспосорими, в часі закріплення і розбудови української держави.

Шість місяців тому, 15-го квітня, конференція безсторонніх організацій попросила УККА і УАКР почати знову переговори про об'єднання і досягти його у цьому ювілейному році незалежності України, звеличивши його не лише на сцені і не лише промовами та містечкими виступами, а серйозно, ділово. Щоб створити об'єднання, треба поступитися нашому історичному індивідуалізму, зрештиса бодай критичні групові впорстости і ставлення інтересу організації понад загальнонаціональне добро.

Останніх кілька років УККА і УАКР ніби співпрацюють. Зустрічаються і гостять достойні української держави, зустрічаються представники Білого Дому, Конгресу ЗСА, але від цього обидві центральні не багато збільшують своє членство. Створення об'єднаної центральної кінче яв тому, щоб заснувати сильну і чисельну громадську набудову, яка своїм великим членством і престижем перед своїми і чужими притягла б молодіше покоління, яке мусить перебрати естафету у майбутнє української громади.

В якому напрямі піде наша громада, покаже XVII Конвенція УККА. Сподіваємося, що цей Конгрес Українців Америки схвалить такі резолюції, які дозволить керівним органам УККА продовжити переговори з УАКР до успішного їх закінчення.



ПРО ЦЕ І ТЕ

Про ірландську картоплю і наш рідний голод

Напевно не всі читачі зауважили малу, але важливу в американській пресі, що суб'єктом стейт-мену Нью Йорк Джордж Паткі підписав закон, згідно з яким в усіх школах цього стейту мають бути обов'язково включені до навчальних програм матеріали про голод, спричинений харбонною картоплею в Ірландії, що тривав від 1845 до 1850-их років.

Цей закон, як підкреслюють, є першим того роду в ЗСА і вимагає, щоб про цей голод навчалися в школах, що тривав від 1845 до 1850-их років.

Очевидно, цей факт, що історію голоду з причини харбонної картоплі поставлено на рівні з голодом, відомо у світі, про злочин комуністичного режиму, що голодом свідомо вилував 10 мільйонів українців, а про який ніде примусово не навчають.

Правда, від 50-річчя цієї жахливої події ідуть намагання включити інформацію про спровокований голод мільйонів українців з наказу Сталіна у шкільні підручники в ЗСА, але досі відомо лише домогтися подати їх для евангельського використання учителями на їхніх розсуд і де знайдуться охочі учні.

Але закон про голод в Ірландії поставлено на рівні з найбільш злочинними нищеннями людства, правдоподібно, із політичними цілями.

Розуміється, прочитавши про це, першим май завданням було знайти відповідні інформації на цю тему, бо, признаюся, тепер вперше про ірландський голод відомо. Показалося, що це зовсім не є легке. Шукала в усіх енциклопедіях, що в нашій редакції, і знайшла там досить одне речення про цю подію. Як пошук у веспануючому тепер комітеті молодшого члена робити дані нарізати вислів. Фактом прислав мені те, що так тільки шукала. Із тих матеріалів довідалося, як британський, імперіалізм, уважає причини цього голоду картопляний ербикозний вірус, погані умови погоди, а перш усього — перенаселення Ірландії, де в тому часі були дуже великі родини і недостатні можливості їх прохорчувати. У наслідку голоду, як подають ірландські джерела, вимерло один мільйон населення, а подекуди вважають, що навіть до двох мільйонів, а пістора мільйона вимігрувало до ЗСА.

Ось і все, найважливіше. Розуміється, по різному цей голод інтерпретують, в загальному жукуючи за цю трагедію на і шкільні підручники в ЗСА, але досі відомо лише домогтися подати їх для евангельського використання учителями на їхніх розсуд і де знайдуться охочі учні.

(Заклічення на стор. 3)

Д-р Богдан Боднарчук

Діє „Просвіта” в Україні

IV

ТУМ в Харкові має свою домівку в гарному районі — наприкінці вулиці Шевченків. Харків також, „ворже” місто: тут лишилась української школи. При Товаристві „Молода Просвіта”, друкується дитячий журнал „Журналик”, котрому ТУМ — Чикаго фінансово помагає. Конче просить друкарської машини, бо їхня вже така стара, що її неможливо відновити.

У Харкові ми також зустрілися з провідниками із Луганського, Свердловського, Слов'янського і Сивердонецького. Почесним головою у Луганському є Богдан Пастух. Працюють там у „незвичайні” обставинах. Поставили пам'ятник Борисові Грінченку і старотуристу про пам'ятник Шевченкові. Є там єдина українська гімназія і виходить українськомовною газета „Сиверський Край”. Із Слов'янського (Донецької області) приїхав на зустріч з нами учитель Микола Сіробаба. На 20 російських є лиш одна українська гімназія (200 дітей). Там також виходить єдина українська газета „Донецьчина”. Зоя Дячкова очолює „Просвіту” у Сивердонецькому, українське населення якого становить 68 відсотків. Пані Зоя дуже позитивна людина і має добру співпрацю з місцевою адміністрацією; тут заступник голови Руху є теж заступником посади міста. Товариство має свою домівку. В цьому місті діють 4 українські школи. Олег Олешенко, голова „Просвіти” у Свердловському, Луганської області, також показав великим оптимістом. Діють там 2 українські школи і „Просвіта” працює між шахтарями.

Полтавську обласну „Просвіту” очолює Микола Кульчинський, надзвичайно працьотлива людина, яка любить даремно гаяти час. Він також є головою обласним депутатом. „Просвіта” має добру співпрацю з місцевою адміністрацією і Полтавщина активно українізується. Були ми на дуже добре організованій зустрічі у Бібліотеці Юного Читача, де виступав чоловічий хор, який існує при „Просвіті”. Ця бібліотека конче потребує українських книжок для дітей і молоді. „Просвіта” має свою домівку і мале видавниче підприємство. Тут вона, крім свого „Інформаційного Бюлетеню”, друкує різні комерційні форми і в такий спосіб заробляють „кілька копійок”. Товариство при нашій допомозі видало кілька книжок і улагоджує „Петлюриські читання”. Також домоглися, щоб поставили пам'ятник козакам, які з Мазепом виступили проти Петра І. Також розділяли вітаміни (прислані ТУМ — Чикаго) хворим дітям по лікарнях і сиротинцях. Після розпаду комунізму виникла велика потреба організувати молодь. М. Кульчинський вже другий рік помагає організувати Пластовий табір. Нам дуже приємно за-сочини цього річчя табір. Ми приїхали тут з пред-ставниками телебачення і радіо. Там таборували чотири курені: три з Києва та один із Полтави. Командир табору, Володимир Скоропський, студент теології із Києва, надзвичайно меткий і розумний чоловік, він табір на спосіб козацької Січі, і спочатку жінок не хотіли впускати (бо



Д-р Б. Боднарчук із дітьми на Херсонщині.

на Січі вхід жінок був заборонений). Ре-портери офіційної преси давали коментарію табору досить гострі питання, на які він вийшов і дипломатично відповідав. Дуже побажано, щоб Пласт із Америки і Канади поміг цим пластунам вислати пластову літературу і односторій. Мали вони лиш один примірник „Життя в Пласті”, який наш ТУМ їм вислав. Багато таборовиків мали лиш пластові хустки. Тут є поле до „попису” диспосорими Пласту! Одним із таборовиків був онук пана Василя Стуса. М. Кульчинський веде дуже мудру загальноукраїнську „політику”. Старється приєднати до себе адміністрацію і приватних бізнесменів і знаходить серед них підтримку.

Вкінці ми приїхали до головного „штабу” „Просвіти” у Києві. Тут „мотором” всього є Микола Нестерчук; він старється, щоб не було „отаманщини”, щоб усі обласні товариства працювали злагоджено, себе не поборювали і співпрацювали із Києвом. Під час нашої поїздки ми завважили подекуди брак координації між обласними товариствами. Деякі товариства дістають більше інформації від нас, як від Києва. Центральна видає газету „Слово-Просвіта” (тираж — 5,000 прим.) і також дотепер видає низку солідних книжок; провадить організаційно-просвітницьку роботу; улагоджує конференції, семінари, виставки, конкурси, фестивалі і провадить лекційно-просвітницьку роботу. „Просвіта” старється створити телерадіокомпанію, але бракує їм техніки, видали кілька аудіопроекторів на касетах — казки для дітей. При „Просвіті” діє „Чарівна Гангус” — школа відпочинку музейних зразків українських вишивок. Тут ми теж мали нагоду познайомитися з

Оленою Федченко, головою Черкаської обласної „Просвіти”. У Києві мали зустріч з керівниками видавничого „Веселка”. Я. Гояном і В. Василаском, з якими ТУМ — Чикаго співпрацює від 1994 року через посередництво генерального консула в Чикаго. Остання наша зустріч була з Олександром Зінкевичем, який керує видавничим „Смолюсиком”, роблячи надзвичайно корисну працю. Було приємно побачити раціонально організований видавничий процес, позбавлений метушні і згаювання часу на непотрібні речі. Ми попросили І. Зінкевича вислати каталог видань „Смолюсиком” до всіх обласних „Просвіт”, а наш ТУМ буде знаходити спонсорів, які оплачують витрати замовлених видань.

Окремо хочу сказати, що в Києві є Педагогічний інститут ім. Драгоманова, котрий підготує майбутніх українських учителів і де всі виклади відбуваються українською мовою. Цьому важливу навчальному закладу конче треба помагаи українськомовною літературою.

Підсумки

Підсумовуючи наші враження про зустріч з активістами 18 обласних Товариств Української Мови „Просвіта” в Україні, подіємо такі зауваги:

1. Незважаючи на тяжку економічну кризу в Україні, більшість провідників обласних Товариств дали лішаються оптимістами (особливо по прийнятті Конституції) і провадить корисну працю.
2. Виявляється брак координації між деякими обласними товариствами і центральною в Києві.
3. У південній і східній Україні українську мову трактують другорядною, селянською. По містах її майже зовсім не чути. На „Чикаго Евено” у Чикаго ви частіше почуєте українську мову, як навіть у Києві. Кіоски завалені російською літературою. В усіх урядах, голетях панує російська мова. По п'ятьох роках незалежності значна частина депутатів це далі „лакає” і „какає”. Це враження, що люди або бояться, або мають великий комплекс меншовартості, віднаочно перевагу чужій мові. У Севастополі українців ще й далі називають „малоросами”.
4. Тому що Міністерство Освіти України не тільки не сприяє українській, але навіть у багатьох випадках гальмує цю справу, то наша діяльність у ТУМ і Чикаго буде більше доповняти осередком, які провадили власну українську, особливо у видавничій українських книжок. ТУМ — Чикаго особливо підтримує Острозьку Академію, видавничу „Смолюсиком”, „Веселка”, Педагогічний інститут ім. Драгоманова у Києві. Ці інститути активно сприяють, щоб зробити Україну справді українською.
5. Бажаю, щоб наші туристи домоглися брошури і почтиво, видрукованих тільки українською мовою. Як до вас загороваті по-російськи, то переходьте на англійську мову (туди ці люди скоренько пригадують собі українську мову).
6. Конче потрібно американських шкільних підручників для приватної української гімназії у Львові.

(Заклічення на стор. 3)

6-го вересня в Українському Культурному Центрі в Савт Бавнд Бруку відсвятковано 5-ту річницю незалежності України. Цю урочистість організував відділ Комітету Допомоги Україні на центральному Нью Джерсі, на чолі з його невідомим у суспільній праці головою інж. Д. Гечою. В програмі святкового концерту виступили хори „Гайдамаки“ з Філадельфії під керівництвом Ігоря Кушніра та „Ластівка“ з Нью Йорку під керівництвом о. М. Лева, солістка Н. Гончаренко з акомпаньяментом

софії М. Геча — Герус, бандурист Р. Левинський і декламаторка А. Синяк-вич. Серед присутніх був віце-консул України з Нью Йорку Богдан Яромченко з дружиною.

Після привітання головою відділу присутніх, о. Василь Дяків (Консисторія Української Православної Церкви в ЗСА) відчитав молитву на інтенцію незалежності України. А доброзичливий український релігійний діяч, який декілька років прикрашував своїм знаменитим баритонним голосом укрїнським

Центральне Нью Джерсі святкувало 5-ту річницю незалежності України

літні? Цей красний наш народ століттями підпорядковувався своїй долі, своїй долі, за неї Бога молити і — над усім іще — наш народ любить красу свободи. Про це, між іншим, говорив віце-консул Б. Яромченко: „Наш народ своєю любов'ю в 1991 році закріпив століттями втрачену незалежність своєї держави“.

З Божою волею несподівано свобода з'явилася якоюсь ніжною ясністю небес. Бог є і буде з нами, якщо ми прагнемо бути близько Нього. Господь вислухав молитви змучених серцях наших. Десять років в українських церквах брився спів молитви: „Боже, Владичи, Єдиний, нашу Україну храни“. Нехай же молитва й надалі нас втішає, нехай вона випливає з вірних українських і підкріплює невтомну боротьбу на славу Божу та на користь нашої Батьківщини й її народу.

З невимовною легкістю слухалося виконання програми святкового концерту. Вже є власна Конституція України, тут державно-національна символіка, але й найбільшій „ворот“ ворогів України

КДУ на центральному Нью Джерсі творчо відгукнувся на заклики часу: „Допоможемо, бо хто інший це зробить, якщо не ми, українці?!“ Відділ вміло і успішно реалізував накреслені ним плани своєї діяльності. Голова відділу суспільно зрілістю і практичним умінням координує усією працею. Фінансовий референт КДУ і ринковий член багатьох інших українських організацій і установ Ю. Мішенко виймаючою активністю впливає на успіх діяння КДУ. Заходами відділу Нью Джерсі зустрічаються з представниками усіх ділянок життя в Україні: дипломатами, людьми науки, освіти, колишніми дисидентами, мистцями, журналістами, письменниками, економістами, військовослужбовцями української сучасної армії, і тільки від того, щоб сприяти національному відродженню нашої держави, щоб у багатьох забилися серця українським пульсом.

За час не повних шість років відділом придбано тисячі доларів і передано їх в різній формі на культурні потреби держави і не державним установам в Україні: сотні пакунків з одягом, книжками та іншими речами вислано найбільш потребуючим в різні місця нашої країни. Відділ цей, як одна з гілок української еміграції, реально оцінює життєві потреби співвітчизників і спирає їх, однак своє зусилля зосереджує на відродженні й укріпленні своєї нації, з її традицій і національною єдністю.

Таким-то є наше тут українство таке, яке силою волі і всіма своїми силами буде стояти на перекрестках історії нашої Вітчизни і обертатиме її перед зазіханнями тих, що брутально пограбували її тілесно й духовно. Про таке українство від імені України, між іншим, говорив у Києві 23 серпня цього року Президент Леонід Кучма, кажучи: „Висловлюю глибоку вдячність світовому українству, розкиданому по всій планеті, яке словом і ділом вболівало за Україну, мріяло про її воскресіння“.

Ой, мріялося, пане Президент! Виступаючи на сьогоднішньому концерті старенький, бо 88-літній, бандурист, один з небагатьох вже зразків живої історії українського народу, Роман Левинський, пісню „Воскресне“ десяти років мріяв про сповнення цього коханого мріяння. А тепер ми могли б це раз почувти що пісню в його виконанні.

Словесно-мелодійна ясність співу хорів, солово виконання, бандура, поєднані в честь незалежності України зворушили душі слухачів. Це воно неможливо злилося в одну цілість і відобразило пейзаж долі українського народу. Були розлуки, часом трагедії, трудні життя на чужині, а то й радісні дні. Тут загомоніла чутливість переживань, але й гроза, і лагідність; тут і кольори наших Карпат, Дніпра, степів, могили; колишні слава, національна трагедія; тут загворонили любов, віра й надія. Зорухнуло. А сьогодні повне полегшення на серці й душі. Море бажань і че-

кань прийшло — Незалежність!

На закінчення святкового вечора парох Української Католицької Церкви в Нью Бранзвік, о. Павло Лабінський, проказав молитву подяки Господові, а виконави концерту з присутніми відіспівали гімн „Ще не вмерла України“.

Люди не поспішали додому. Користаючись гостинністю місцевого КДУ, пили каву і вели бесіди-дискусії. Нагадал відчувався оптимістичний настрій. Але було чути таке слова стурбованості щодо спрямованої проти стабільного життя в Україні діяльності. Говорили про те, що ворожі сили протидіють повній незалежності України, мають пітку на різних рівнях життя країни, виключаючи деякими парламентаріями та державою. Подібного парадоксу бездержавної відповідальності, мабуть, немає в цілості демократичного світу.

Треба, однак, надіятися, що здібність оральної відповідальності легших деформуються і наповниться здоров'ям і забаченою лояльністю до Конституції України, до українського народу!

На гарному рівні зготовлений концерт сьогодні вівільно незалежності України віддані лежне усім тим, що ітять своє покляли заєди день, що в огні попали, в воді потопали, в калі-таборах замучили, і їм, котрі дочекалися і отримують що повою в племі нашого значення цього сла і даліше трудяться заво-вот та укріпленням бо-гому дарованої волук-райського народу.

о. Іван Лих

КАРКА Композит
УВАЖАЙТЕ НАШІ ЦІНИ

26 First Ave.
New York, NY 10018
Tel: (212) 473-5500
ВСІ НАЙНОВІШІ КНИЖКИ
ВИДАННЯ одержите в АІ!

• ПРАЦЯ •

"EARN EXTRA INCOME"
Earn \$200-500 weekly mng chng cards. For information send a self-addressed stamped envelope to:
Inc., P.O. Box 0887,
Miami, FL 33164

\$1,000's POSSIBLE READING BOOKS.
Part Time. At Home. Toll Free
(1) 800-896-9778
Ext. R-1871 for listings

* FUNERAL DIRECTORS *

УКРАЇНСКА РОДИНА І ВЛАСНИК
SENKO FUNERAL HOME
213-215 Bedford Avenue
Brooklyn, N.Y. 11211
1-788-388-4416
HEMPSTADT FUNERAL HOME
89 Peninsula Blvd.
Hempstead, N.Y. 11550
1-516-481-7460

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛІУС НАЙГРО — директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговування ЧЕСНО. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Там, де знаходиться похоронний цвинтар в Бавнд Бруку і перенесенням тілних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Founders Road 914-620-5541 Kefauver, New York 12446 FAX 914-626-4038

ЧИ ПЛАНУЄТЕ МАТИ БЮРОВО „ПАРТІ“? РІЗДВАНУ ЗУСТРІНЬ? ТОВАРИСЬКЕ ПРИЙНТЯ?

Прийдіть і перегляньте наші ціни:

ЧАС ДЛЯ ЗАБАВ! ЧАС ДЛЯ РОЗВАГ!

Маємо вибір, над яким варто поміркувати.

- # 1 - 20 дол. від особи — включає обід - буфет, розливне пиво, домашнє вино і сода цілий вечір, платні напитки;
- # 2 - 23 дол. від особи — включає коктейль, всім різні закуски - обід - буфет, розливне пиво, домашнє вино і сода цілий вечір, платні напитки;
- # 3 - 27 дол. від особи — включає обід-буфет, розливне пиво, домашнє вино і сода цілий вечір і три години безплатні напитки;
- # 4 - 30 дол. від особи — включає коктейль, всім різні закуски, обід-буфет, розливне пиво, домашнє вино і сода цілий вечір і три години безплатні напитки.

Уникайте їзди напідпитку.
Ми пропонуємо доступні ціни:

30 дол. кімната на 2 особи плюс п'ять дол. за кожну наступну особу

ШУКАЮ СПОНСОРА
для видання в Україні „Російсько-українського словника складної лексики (відсутній в академічних словниках)“
СВІТОСЛАВ КАРАВАНСЬКИЙ
(410) 479-3727

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ 27-го ЖОВТНЯ 1996 р.

Гостю, Техас. — Річні збори 28-го Відділу відбудуться о год. 11:30 рано в залі української католицької церкви св. Покрови. Просямо всіх членів прийти на збори. Михайло Данилик — тимчасовий секретар.

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 330-го Відділу
З днем 1-го листопада 1996 року 330-ий Відділ злучиться з Відділом 266-им, якого секретарем є

ВОЛОДИМИР КРИВУЛИЧ
Просимо членів 330-го Відділу звертатися до всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 266-го Відділу на адресу:

Mr. Walter Krywulych
112 Florida Avenue
Amsterdam, NY 12010
(518) 842-4761

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.
For information send a self-addressed stamped envelope to:
Single Ukrainians
P.O. Box 24733
Phila., Pa. 19111

Пакунки на Україну
Від **59c LB**
79¢ при пересилці з налігками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778
ROXOLANA
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Шановні РОДИЧІ чи ДІДУСІ!

Якщо Ваші діти, чи внуки є тепер на студіях дедалі далі від рідного дому, не дозволяйте їм відстати від української громади чи українства. Найкращим засобом, щоб втримати цей зв'язок є тижневик „THE UKRAINIAN WEEKLY“. Замовте ім передплату коштом .77 ц. тижнево для членів УНС або \$1.08 для нечленів. Телефонуйте на число:

(201) 434-0237
Ukrainian Weekly
30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302

КАРПАТ
120 Rumpelstiltskin Road
Toronto, Ontario Canada M8S 2Y3
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Немає тайме - як поспішати, то через КАРПАТ!

АДВОКАТСЬКЕ БЮРО ХРИСТИНИ КОШКІЛ
Генеральна практика
• імміграція;
• корпоративні питання;
• заповні.
(Широкий досвід в Східній Європі; володіє слов'янськими мовами)
47 Halstead Ave., Suite 201
Harrison, NY 10528
тел. (914) 835-9882
факс: (914) 835-1629

ДОСТАВЛЯЄМО:
гроші
хартові пакети
листи та документи
речові пакети
побутові товари
електроніку
авта, трактори
до рук адресата
в Україні та інші держави

ПОЛАГОДЖУЄМО:
квитки на літак (включно Air Ukraine) запрошення до Канади та США медичне забезпечення для емігрантів віз в Україні та Польщі путівки до санаторіїв в Україні та Словаччині

Найкращий дарунок для бабусі чи дідуса — мами чи батька
Дарунок, який триватиме повний рік! Справитиме приємність обдарованій особі, це **УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК**
СВОБОДА
Річна передплата: для членів \$75.00 для не членів \$100.00
Передплата виходить приблизно 30 або 40 центів за число
тел.: (201) 434-0237

„СВОБОДА“ —
НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК —
СЛУЖИТЬ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ ВЖЕ
ПОНАД 100 РОКІВ

Пам'ятаймо про Україну!
СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК
Безробіття досягло 33 відсотка
Б. ХЛІДНО ЗАТРЕБИВ БЮДЖЕТ ПЕНТАГОНУ
Донія ратифікувала угоду про співпрацю між Україною та Білоруською спільнотами
Канада: ратифікувала угоду про співпрацю між Україною та Білоруською спільнотами
Канада: ратифікувала угоду про співпрацю між Україною та Білоруською спільнотами

ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ
Доставка до рук адресата 3-14 днів

ПАЧКИ ЛІТАКОМ
ДОСТАВА 1-4 ТИЖНІВ

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ
з каталогу
ДОСТАВА 1-4 ТИЖНІВ

ПАЧКИ КОРАБЛЕМ
ДОСТАВА 4-8 ТИЖНІВ

ПОНАД 500 ТИСЯЧ ВДОВОЛЕНИХ КЛІЄНТІВ
МІСТ MEEST
1-800-361-7345
MEEST CORPORATION INC.
97 Six Point Road, Toronto, ON, Canada M8Z 2X3
Tel: (416) 236-2032
MEEST-AMERICA INC.
817 Pennsylvania Ave., Linden, NJ, USA 07036
Tel: (908) 925-5525
MEEST-KARPATY INC.
2236 West Chicago Ave., Chicago, IL, USA 60622
Tel: (312) 278-7353

Безкоштовно підбираємо пакки з хати за посередництвом UPS • Телефонуйте сьогодні!

Доставляємо в Україну, Молдову, Білорусь, Росію, Прибалтику

АВТА, ТРАКТОРИ
СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКА ТЕХНІКА

ВЕЛИКИЙ ВИБІР
ПОБУТОВИХ ТОВАРІВ та ЕЛЕКТРОНІКИ

КУР'ЄРСЬКІ ПОСЛУГИ

ТУРИСТИЧНІ ПОСЛУГИ

Через фірму **МІСТ** Ви не тільки підтримуєте зв'язок з Вашими рідними, але й маєте чудову нагоду виграти: **НОВИЙ АВТОМОБІЛЬ, КВИТКИ на літак до УКРАЇНИ, ЕЛЕКТРОНІКУ, ПОБУТОВУ ТЕХНІКУ**

Виграти
Ви можете
\$30,000.00
понад

Кожне Ваше замовлення візьме участь у розігравці, яка відбудеться 21 грудня 1996 року

Результати будуть оголошені на українських телевізійних та радіо програмах і в газетах

МІСТ гарантує Вам надійну і добру обслугову!